

## 緊急時の連絡先

## Líneas de contacto para emergencias

<p>警察</p> <p>電話: 110 (通話料無料)</p> <p>言語や聴覚に障害をお持ちの方のために; *千葉県警察メール 110番: <a href="http://chiba110.jp">http://chiba110.jp</a> *千葉県警察ファックス 110 番: 0120-110-294 (通話料無料)</p>	<p>Policía</p> <p>Tel: 110 (Línea gratuita)</p> <p>Para personas con discapacidades del habla/auditivas; *Página Web para hacer un informe de emergencia a la policía: <a href="http://chiba110.jp">http://chiba110.jp</a> Fax de la policía de Chiba: 0120-110-294 (Línea gratuita)</p>
<p>火事、救急車(急病、大けが)</p> <p>電話: 119 (通話料無料)</p>	<p>Incendio y ambulancia (para las enfermedades agudas y lesiones graves)</p> <p>Tel: 119 (Línea gratuita)</p>

## 交通事故、盗難や暴力行為にあったとき

## En caso de sufrir accidente de tráfico, robo o actos de violencia

- ① 局番なしで110番にダイヤルすると警察が  
応対します。
- ② 名前、住所、事故や事件の起きた場所、  
事故や事件の内容を伝えます。

- ① Marque el 110 y le atenderá la policía.
- ② Diga su nombre, domicilio, lugar del accidente o delito, y sus  
detalles.

交通事故です	Kotsu jiko desu.	¡Es un accidente de tráfico!
泥棒です	Dorobo desu.	¡Es un robo!
喧嘩です	Kenka desu.	¡Es una pelea!
場所は( )です	Basho wa ( ) desu.	El lugar es( ).
住所は( )です	Jusho wa ( ) desu.	La dirección es( ).
名前は( )です	Namae wa ( ) desu.	El nombre es( ).
電話番号は( )です	Denwa bango wa ( ) desu.	El teléfono es( ).

- ③ 交通事故などで負傷者がいるときは、救護  
が先です。救急車を呼ぶ必要がある場合  
は、119番に電話して救急車を呼びます。  
また、交通事故の相手がいるときは、名前、  
保険番号、住所、電話番号を聞いておしま  
す。

- ③ Si hay personas lesionadas en el lugar, lo primero es darles ayuda.  
Si es necesario pedir una ambulancia, marque el 119. Si hay  
personas implicadas en el mismo, anote su nombre, número del  
seguro, domicilio y teléfono.

## 交番

交番は日本のどの市町村にもあります。た  
いてい駅の近くにあります。  
盗難や暴力行為、交通事故などにあつた  
ら、まず警察(110番)に連絡するか、近くの

## Puesto de policía

Los puestos de policía están en cualquier municipio, normalmente  
cerca de una estación.  
Si usted es víctima de un robo, actos de violencia o accidente de  
tráfico, llame por teléfono a la policía (110) o bien acuda al puesto de

交番に連絡してください。交番の警察官は夜間のパトロールなども行い、犯罪の防止に努めています。

policía más cercano. Los policías de uniforme que están en los puestos patrullan las calles de noche para prevenir delitos.

**\* 警察全般について相談したいとき**

千葉県警察本部「相談サポートコーナー」  
(TEL : 043-227-9110)  
祝日を除く、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時15分まで

**\* Si quiere hacer una consulta general con la policía, diríjase a:**

“Sección de Consulta y Ayuda” de la Policía de Chiba  
(TEL : 043-227-9110)  
De 8.30am a 5.15pm de lunes a viernes, excepto días festivos

**◇ 救急車を呼ぶとき (急病や大けがをしたとき)**

局番なしで119をダイヤルすると、消防署が対応します。

**◇ Para llamar una ambulancia (en caso de enfermedades agudas o lesiones graves)**

Marque el 119 y le atenderá la estación de bomberos.

火事です	Kaji desu	¡Incendio!
救急車をお願いします	Kyukyusha wo Onegaishimasu	¡Por favor, una ambulancia!
( )が(病気/けが)です *状態を説明します。 *アレルギーなど、必要な情報も伝えます。	( ) ga (Byouki/Kega) desu	(Alguien) está enfermo (herido). *Explicar el estado actual. *Dar datos importantes del paciente como alergia, etc.
場所は( )です	Basho wa ( ) desu	El lugar es( ).
住所は( )です	Jusho wa ( ) desu.	La dirección es( ).
名前は( )です	Namae wa ( ) desu	El nombre es ( ).
電話番号は( )です	Denwabango wa ( ) desu	El teléfono es ( ).

**\* 病気やけがの状態**

**\* Estado de la enfermedad y la lesión**

出血	Shukketsu	Hemorragia
骨折	Kossetsu	Fractura de hueso
火傷	Yakedo	Quemadura
呼吸困難	Kokyu konnan	Dificultad respiratoria
痙攣	Keiren	Convulsión
胸が苦しい	Mune ga kurushii	Presión de pecho
高熱	Konetsu	Fiebre alta
胃が痛い	I ga itai	Dolor de estómago
意識不明	Ishiki fumei	Inconciente

### ◇緊急医療での準備

- ①緊急時に相談できる医者を作っておくと、病院を紹介してもらったり、予約をしてもらえます。
- ②千葉県の救命救急センターと救急医療体制の情報を知っておいてください。
- ③緊急時の支払いに備えて健康保険証と現金20,000円ぐらいは用意しておくことが必要です。
- ④かかりつけの病院がある場合、診察券も用意しておきます。

\* 救急医療問診表 (日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・タイ語・ポルトガル語・タガログ語・ペルシヤ語)

[http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb\\_medicalchecklist](http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist)

### ◇千葉県内の夜間・休日急病診療所

夜間・休日診療の医療機関は、市町村の広報紙などに掲載されています。

また、「ちば救急医療ネット」で調べることができます。日本語対応のみ医療機関も含まれます。詳しくは、千葉県外国人相談にお問い合わせください

(TEL : 043-297-2966)。

・ちば救急医療ネット(日本語のみ)

<https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

### ◇Preparativos para urgencias médicas

- ① Si usted tiene a un médico de confianza para casos urgentes, él puede recomendar un hospital o pedir una cita para usted.
- ② Infórmese del Centro de Urgencias de la Prefectura de Chiba y su red de urgencias médicas.
- ③ Será necesario que tenga lista la tarjeta de seguro médico y unos veinte mil yenes para casos de urgencia.
- ④ Igualmente tenga lista su tarjeta de citas médicas si tiene ya un "hospital de cabecera".

※Lista de chequeo médico (japonés, inglés, chino, coreano, español, tailandés, portugués, tagalo, persa)

[http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb\\_medicalchecklist](http://www.qq.pref.chiba.lg.jp/pb_medicalchecklist)

### ◇Clínicas de atención nocturna y en días de descanso de la Prefectura de Chiba

Puede encontrar información sobre establecimientos médicos que atienden en las noches/feriados en las publicaciones de su municipalidad.

También puede buscar usted mismo esta información utilizando la "Red Médica de Emergencia de Chiba".

Los establecimientos médicos con servicios solo en japonés también se incluirán en la lista.

Para mayor información o bien si tiene algún problema o duda, póngase en contacto con la Consulta para Extranjeros de la Prefectura de Chiba (043-297-2966).

- Red Médica de Emergencia de Chiba (solo en japonés)

<https://www.qq.pref.chiba.lg.jp/>

かくしゅそうだんまどぐち  
■各種相談窓口

■ Consultas según el tema

がいこくじんそうだんいちらんひょう  
外国人相談一覧表

Lista de consultas para extranjeros

Municipio /Asociación	Teléfono	Dirección	Idioma	Día	Horario
(公財)ちば国際コンベンションビューロー (Chiba Convention Bureau and International Center)	043-297-2966	〒261-8501 Chiba-shi Mihama-ku Nakase 1-3 Makuhari Techno Garden D Bidg. 14F	Inglés Chino Español Tagalo Vietnamita Coreano Nepalés Tailandés Portugués Indonesio Ruso Hindi	De lunes a viernes	9:00am-12:00pm 1:00 pm-4:00 pm
(公財)千葉市国際交流協会 (Chiba City International Association)	043-245-5750	〒260-0026 Chiba-shi Chuo-ku Chibaminato 2-1 Chiba Chuo Community Center, 2F	Inglés	Lunes	10:00am-3:30pm
				Martes, Jueves, Viernes	9:00am-4:30pm
				Miércoles, Sábado	9:00 am – 3:30 pm
			Chino	Lunes, Martes, Jueves, Viernes	9:00am-7:30pm
				Miércoles	2:00pm-7:30pm
				Sábado	9:00pm-3:30pm
			Coreano	Martes , Viernes y Sábados	9:00am-3:30pm
			Español	Lunes , Jueves y sábados	10:00am-4:30pm
			Vietnamita	Lunes, Jueves	10:00am-4:30pm
Miércoles	2:00pm-7:30pm				
Ucranio	Martes, Miércoles, Viernes	10:00am-4:30pm			
八千代市 (Yachiyo City)	047-487-6310	〒276-0027 Yachiyo-shi Murakami-danchi 2-9-103	Inglés, Español, Portugués	De lunes a sábados	9:00am-5:00pm Traductor: 1:00pm-4:00pm
市川市 (Ichikawa City)	047-712-8675	〒272-8501 Ichikawa-shi Yawata 1-1-1	Inglés Chino Español Coreano Portugués Tagalo Vietnamita Tailandés Ruso Francés Nepalés Hindi Indonesio Jemer Birmano	De lunes a viernes	10:00am-5:00pm
	047-712-8675	〒272-0192 Ichikawa-shi Suehiro 1-1-31		De lunes a viernes	10:00am-5:00pm

Municipio /Asociación	Teléfono	Dirección	Idioma	Día	Horario
船橋市 (Funabashi City)	050-3101-3495	〒273-8501 Funabashi-shi Minato-cho 2-10- 25	Inglés Chino Coreano Vietnamita Nepalés Indonesio Tagalo Tailandés Portugués Español Hindi	De lunes a viernes	9:00am-5:00pm
浦安市 (Urayasu City)	047-712-6910	〒279-8501 Urayasu-shi Nekozane 1-1-1	Inglés	De lunes a viernes	10:00am-12:00pm 1:00pm-4:00pm
			Francés, Ruso, Polaco	Martes	
			Chino	Lunes, Viernes	
松戸市 (Matsudo City)	047-366-7319	〒271-8588 Matsudo-shi Nemoto 387-5	Inglés Chino Coreano Portugués Español Tagalo Vietnamita Nepalí	De lunes a viernes	8:30am-4:30pm
			Tailandés Francés Hindi Indonesio Jemer Birmano	De lunes a viernes	9:00am-4:30pm
			Ruso	De lunes a viernes	10:00am-4:30pm
流山市 (Nagareyama City)	04-7128-6007	〒270-0192 Nagareyama-shi Heiwadai 1-1-1	Inglés	Lunes, Miércoles y Viernes	10:00am-12:00pm 1:00pm-4:00pm
鎌ヶ谷市 (Kamagaya City)	047-442-1850	〒273-0101 Kamagaya-shi Tomioka 1-1-3	Inglés Chino Español Tagalo	irregular	9:00am-12:00pm 1:00pm-4:00pm
柏市 (Kashiwa City)	04-7168-1033	〒277-8505 Kashiwa-shi Kashiwa 5-10-1	Inglés	Jueves	1:00pm-5:00pm
			Chino	Miércoles y Viernes	
			Español	Lunes	
			Coreano	Martes (2º y 4º)	
我孫子市 (Abiko City)	04-7183-1231	〒270-1166 Abiko-shi Abiko 4- 11-1 Abiko Shimin Plaza	Inglés Chino, Español, Coreano, Tailandés, Francés	Diariamente (excepto jueves)	10:00am-5:00pm

Municipio /Asociación	Teléfono	Dirección	Idioma	Día	Horario
成田市 (Narita City)	0476-20-1507	〒286-8585 Narita-shi Hanazaki-cho 760	Inglés Chino Coreano Español Portugués Ruso Tailandés vietnamita Indonesio Tagalo Nepali Hindi	De lunes a viernes	9:00am-5:00pm
佐倉市 (Sakura City)	043-484-6326	〒285-0025 Sakura-shi Kaburagi-machi 198-2 Rainbow Plaza Sakura	Inglés	De lunes a viernes	10:00am-12:00pm 1:00pm-4:00pm
			Chino y Español	(necesario hacer cita)	
四街道市 (Yotsukaido City)	043-312-6173	〒284-0003 Yotsukaido-shi Shikawatashi 2001-10	Inglés Chino	Lunes, Miércoles, Viernes (necesario hacer cita)	10:00am-3:00pm
印西市 (inzai City)	0476-33-4068	〒270-1396 Inzai-shi Omori 2364-2	Japonés	3er miércoles (necesario hacer cita)	9:00am-4:00pm
白井市 (Shiroi City)	047-401-5998	〒270-1492 Shiroi-shi Fuku 1123	Inglés Otros (máquina de traducción)	De lunes a viernes	8:30am-5:15pm
富里市 (Tomisato City)	0476-93-1117	〒286-0292 Tomisato-shi Nanae 652-1	Inglés Tagalo Cingalés Tamil	De lunes a viernes	9:00am-5:00pm
東金市 (Togane City)	0475-50-1114	〒283-8511 Togane-shi Higashiiwasaki 1-1	Inglés Chino Coreano Español Portugués Tagalo vietnamita Nepali	De lunes a viernes	8:30am - 5:15pm
			Tailandés Hindi Indonesio Birmano Malayo	De lunes a viernes	9:00am - 5:15pm
			Francés Ruso	De lunes a viernes	10:00am - 5:15pm
			Ucranio	(necesario hacer cita)	

Municipio /Asociación	Teléfono	Dirección	Idioma	Día	Horario
茂原市 (Mobara City)	0475-20-1651	〒297-8511 Mobara-shi Dohyo 1	Inglés Otros (máquina de traducción)	De lunes a viernes	8:30am-5:00pm
鴨川市 (Kamogawa City)	04-7093-5931	〒296-8601 Kamogawa-shi Yokosuka 1450	Inglés Chino Tagalo Vietnamita Coreano Tailandés Nepalí Indonesio Español Urdu Francés Húngaro Ruso Persa Malayo Portugués (máquina de traducción)	De lunes a viernes	8:30am-4:30pm
君津市 (Kimitsu City)	0439-54-9877	〒299-1152 Kimitsu-shi Kubo 2-11-21	Inglés, chino, tagalo, coreano	Martes, Jueves y Viernes (*Visitas solamente)	9:00am-2:00pm
市原市 (Ichihara City)	0436-23-9866  0436-24-3934	〒290-0073 Ichihara-shi Kokubunjidai Chuo 1-1-1  〒290-0081 Ichihara-shi Goi Chuo nishi 1-1-25 Sunplaza Ichihara 2F	Inglés	Martes y Viernes	9:30am-12:00pm 1:00pm-3:30pm
			Español	Viernes (1º y 3º)	1:00pm-4:00pm
			Portugués	Miércoles (1º y 3º)	9:00am-12:00pm

◇法テラス多言語情報提供サービス

借金、離婚、労働、事故など、通訳を介して日本の法律制度や弁護士会など関係機関を紹介いたします。

電話相談

電話: 0570-078377

\* 通訳を交えて、3者(相談者、職員、通訳)間で話すことができます。

受付: 月曜日～金曜日

午前9:00～午後5:00

◇Servicio de Prestación de Informaciones en Múltiples Idiomas por Houterasu, Centro de Ayuda Jurídica de Japón

Para resolver los problemas de deuda, divorcio, labor, accidente, etc. mediante el intérprete presentará las organizaciones pertinentes como colegio de abogados y dará explicaciones del sistema jurídico de Japón.

Servicio de consultas telefónicas

Tel: 0570-078377

\* Está disponible un sistema de conversación tripartita (persona que hace la consulta, personal e intérprete).

Atención: Lunes a viernes

de 9:00am a 5:00pm

対応言語: 英語、中国語、ポルトガル語、スペイン語、韓国語、ベトナム語、タガログ語、ネパール語、タイ語、インドネシア語

Idiomas disponibles: Inglés, chino, portugués, español, coreano, vietnam, tagalo, nepalí, tailandés e indonesio

#### ・法テラス千葉

電話: 050-3383-5381

住所: 千葉市中央区中央4-5-1 Qiball(きぼーる)2階

#### ・法テラス松戸

電話: 050-3383-5388

住所: 松戸市松戸1879-1 松戸商工会議所会館3階

<http://www.houterasu.or.jp/chiba/>

#### ・Houterasu Chiba

Tel: 050-3383-5381

Dirección: Qiball 2F, 4-5-1, Chuo, Chuo-ku, Chiba-shi

#### ・Houterasu Matsudo

Tel: 050-3383-5388

Dirección: Chamber of Commerce & Industry Hall 3F, 1879-1 Matsudo, Matsudo-shi

<http://www.houterasu.or.jp/chiba/>

#### ◇外国人のための人権相談 (法務省)

##### ・外国語人権相談ダイヤル

電話: 0570-090911

英語、中国語、韓国語、タガログ語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、スペイン語、インドネシア語、タイ語

月～金 午前9:00～午後5:00

#### ◇ Consulta sobre los derechos humanos para extranjeros (Ministerio de Justicia)

##### ・Teléfono de asesoramiento sobre derechos humanos en diversos idiomas

Tel: 0570-090911

Inglés, chino, coreano, tagalo, portugués, vietnamita, nepalés, español, indonesio y tailandés

Lunes a viernes de 9:00am a 5:00pm

##### ・外国語インターネット人権相談受付窓口

多言語でのインターネット人権相談受付窓口を設置しています。

全国どこからでも人権相談を受けることができます。

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

##### ・Servicio de consulta de derechos humanos, a través de Internet, en diversos idiomas

Hemos creado un servicio de asesoramiento sobre derechos humanos en Internet en múltiples idiomas.

Se pueden realizar consultas sobre derechos humanos desde cualquier lugar de Japón.

<https://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken21.html#01>

#### ◇東京イングリッシュライフライン

##### (いのちの電話)

電話: 03-5774-0992

英語での相談

= 毎日 午前9:00～午後11:00

#### ◇Tokio English Life Line

##### (Línea para la vida)

Tel: 03-5774-0992

Consulta en inglés = Todos los días 9:00am a 11:00pm

◇SHARE外国人医療電話相談  
 英語:月・水・金 午前10:00～午後5:00  
 電話:03-6803-0304

◇外国人結核電話相談  
 (公益財団法人結核予防会)  
 電話:03-3292-1218・1219  
 毎週火曜日 午前10:00～午前12:00、  
 午後1:00～午後3:00  
 英語、韓国語(予約制)、中国語、ベトナム  
 語、ミャンマー語(午前中のみ)、ネパール  
 語(第2、第4火曜日の午前のみ)

◇外国語によるDV相談  
 (女性サポートセンター)  
 電話:043-206-8002  
 英語、中国語、韓国語、タガログ語、  
 スペイン語、タイ語  
 \*予約制  
 \*女性専用です。  
 \*24時間、365日受け付けていますが、  
 外国語での相談は来所のみです。

◇ファミリーセンター・ヴィオラ  
 外国語による福祉相談  
 電話:0438-53-3453  
 英語、タガログ語、ベトナム語、タイ語

◇日本語の話せる人は下記に相談してくだ  
 さい。(千葉県)  
 交通事故相談 電話:043-223-2264  
 法律相談 電話:043-223-2249,2250  
 (予約制)  
 医療相談 電話:043-223-3636

◇Consulta telefónica sobre la salud para extranjeros en Japón  
 SHARE  
 Inglés:Lunes, miércoles y viernes de 10:00am a 5.00pm  
 Tel:03-6803-0304

◇Consulta telefónica para la prevención de tuberculosis para  
 extranjeros  
 (Japan Anti-Tuberculosis Association)  
 Tel:03-3292-1218・1219  
 Cada martes: De 10:00am a 12:00pm y de 1:00pm a 3:00pm  
 Inglés, coreano(es necesario pedir cita), chino, vietnamita, birmano  
 (solo en las mañanas) y nepalí (solo las mañanas del segundo y  
 cuarto martes de cada mes)

◇Consulta de Violencia Doméstica en Lenguas Extranjeras  
 (Centro de Apoyo a las Mujeres)  
 Tel: 043-206-8002  
 Inglés, Chino, Coreano, Tagalo, Español, Tailandés  
 \* Es necesario pedir cita  
 \* Solo mujeres  
 \* Se acepta las 24 horas del día, 365 días del año.  
 La consulta en idiomas extranjeros solo está disponible para  
 aquellos que acudan en persona al centro

◇Family Center Viola  
 -Consultas sobre el bienestar en idiomas extranjeros  
 Tel: 0438-53-3453  
 Inglés, Tagalo, Vietnamita y tailandés

◇Si habla japonés, llame a los números siguientes (Provincial de  
 Chiba)  
 Consulta sobre accidentes de tráfico Tel:043-223-2264  
 Consulta sobre asuntos legales Tel : 043-223-2249, 2250  
 (reservación)  
 Consulta sobre asuntos clínicos Tel:043-223-3636